뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ÉDITION AVEC NOTES EN FRANÇAIS · 프랑스어 안내 병기판

제 5 편

♪ 명동역이 어디예요?

Où est la station Myeongdong ?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Préparez le TOPIK Ⅰ avec un seul clip musical YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Tout le vocabulaire et la grammaire dans le cadre du TOPIK Ⅰ (niveaux 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/@EPIC21korean

유튜브 채널
Ma chaîne

무료 교재 전체 받기
Tous les livres gratuits

차례

Sommaire

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Comment utiliser ce livre

이 책은 뮤직비디오 '명동역이 어디예요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Ce livre enseigne le TOPIK Ⅰ à partir d'un seul clip musical, « Où est la station Myeongdong ? ». Aucun audio séparé n'est nécessaire : il suffit de regarder la vidéo YouTube. Tout le vocabulaire et toute la grammaire relèvent du TOPIK Ⅰ (niveaux 1–2).

이렇게 공부하세요

Étape par étape

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Scannez le code QR et regardez le clip du début à la fin (deux fois au maximum).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Répondez d'abord aux questions de Compréhension orale (1–8) et notez toutes vos réponses.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Répondez ensuite aux questions de Compréhension écrite (9–18). ※ Respectez cet ordre : lire d'abord révèle les réponses de la partie orale.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Vérifiez vos réponses dans « Corrigé et explications » ; pour chaque erreur, retrouvez les paroles clés dans la vidéo.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Révisez les paroles, la prononciation, le vocabulaire et la grammaire dans la Partie étude, terminez par la dictée, la copie, le quiz et la note culturelle, puis révisez avec l'Index.

시험 정보

Informations sur l'examen

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 questions · 52 points — Oral 8 (26 pts) + Écrit 10 (26 pts). Les types d'items suivent les spécifications officielles du TOPIK Ⅰ (sessions 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

EXAMEN BLANC · 18 QUESTIONS · 52 POINTS

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Compréhension orale · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '명동역이 어디예요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Ces questions portent sur le clip musical « Où est la station Myeongdong ? ».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Regardez toute la vidéo grâce au code QR ci-dessous (deux visionnages au maximum).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Les questions suivent l'ordre de la vidéo. Répondez après le visionnage.

유튜브 '명동역이 어디예요?' 뮤직비디오
Scannez pour voir le clip sur YouTube

1. 여자가 "여기서 멀어요?"라고 묻습니다. 남자의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 길 건너지 마세요.

② 오 분만 걸어가면 돼요.

③ 저기 계신 분한테 물어보세요.

④ 이제 명동역으로 출발해요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 식당 안

② 지하철 안

③ 기차역 안

④ 길거리

3. 여자는 길을 찾으려고 무엇을 봤습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 시계

② 지도

③ 사진

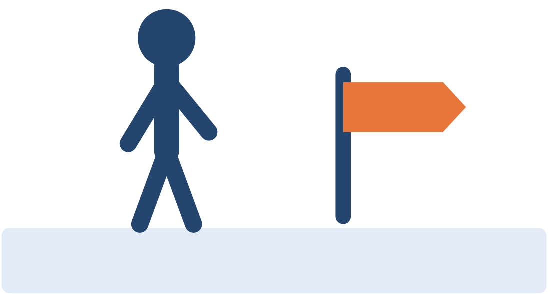
④ 표

4. 여자가 모르는 사람에게 길을 물어볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 여자는 길을 모를 때 어떻게 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 택시를 탔습니다.

② 집으로 돌아갔습니다.

③ 저기 계신 분한테 물어봤습니다.

④ 지도를 버렸습니다.

6. 명동역까지 걸어서 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

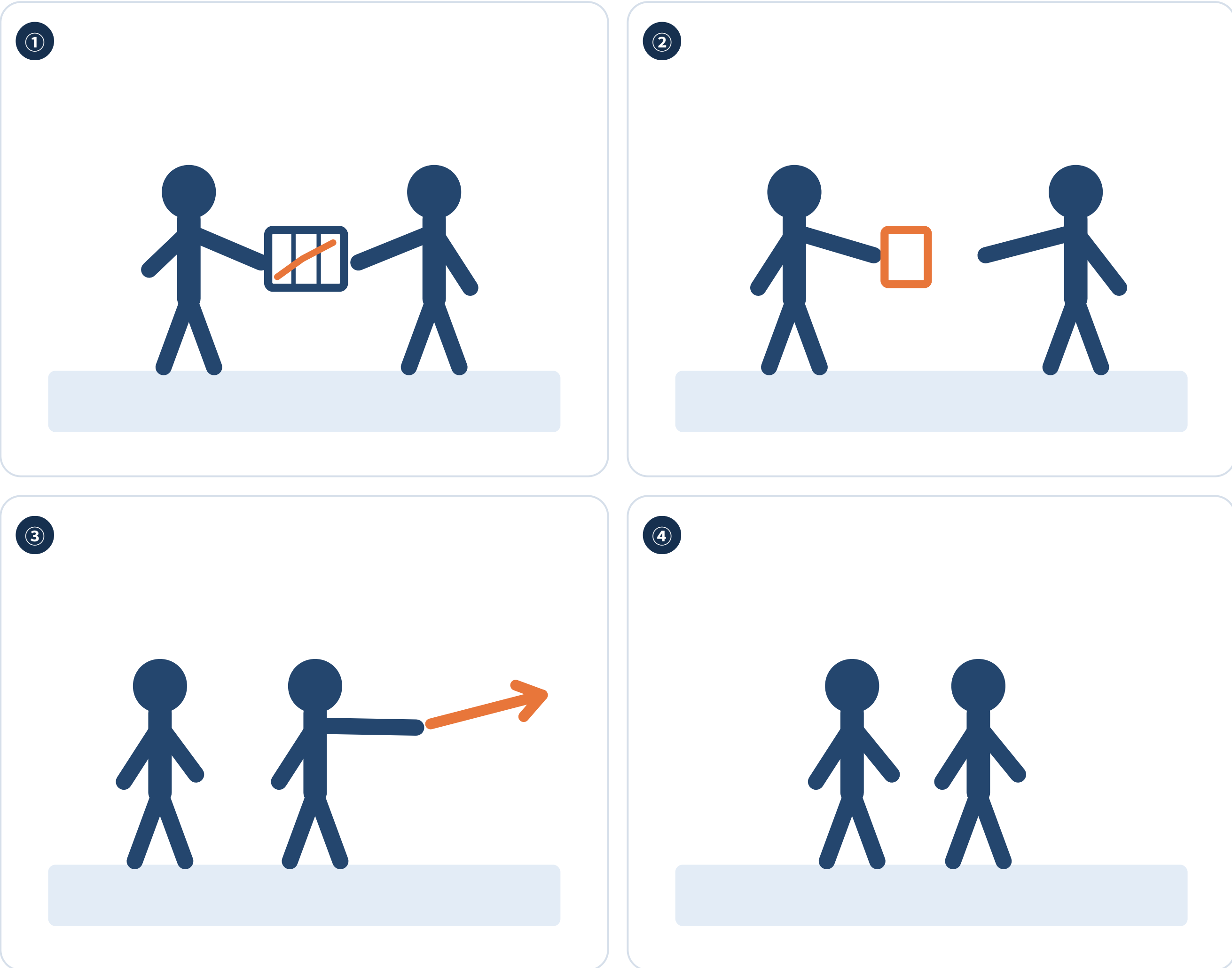
① 오 분

② 십 분

③ 삼십 분

④ 한 시간

7. 남자가 길을 안내할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 남자가 "네, 길 건너지 말고 계속 가세요."라고 말합니다. 이어지는 여자의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 얼마예요?

② 지도를 주세요.

③ 여기가 명동역이에요?

④ 네, 고맙습니다.

제2교시 읽기

Compréhension écrite · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Ne faites ces questions qu'après avoir noté toutes vos réponses de Compréhension orale (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

명동역은 여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다.

① 날씨
② 가격
③ 길
④ 요일

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

길을 모릅니다. ( )를 봅니다.

① 지도
② 우산
③ 시계
④ 사진

11. (3점)

명동역까지 오 분 (　　　　). 아주 가깝습니다.

① 만납니다
② 걸립니다
③ 건넙니다
④ 닫습니다

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.



① 명동역까지 걸어서 오 분 걸립니다.
② 길을 건너야 합니다.
③ 이 길로 쭉 가면 됩니다.
④ 지금 있는 곳에서 출발합니다.

※ [13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

13.

저는 오늘 친구와 명동에 갔습니다. 길을 몰라서 지도를 봤지만 너무 헷갈렸습니다. 그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다.

① 저는 혼자 명동에 갔습니다.
② 저는 지도를 보고 길을 바로 찾았습니다.
③ 저는 명동역에 가지 않았습니다.
④ 저는 사람에게 길을 물어봤습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

길을 모를 때 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있습니다. 그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다. 저도 오늘 그렇게 해서 오 분 만에 도착했습니다.

① 지도는 언제나 정확합니다.

② 길을 모를 때는 물어보는 것이 빠릅니다.

③ 명동역은 아주 멉니다.

④ 저는 길을 아주 잘 압니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 명동역 가는 길 안내 ★

이 길로 쭉 걸어가세요. 길을 건너지 마십시오.

오 분이면 명동역이 바로 나옵니다.

※ 명동역에서 지하철 4호선을 이용하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 가게를 소개하려고

② 지하철 요금을 알리려고

③ 명동역 가는 길을 안내하려고

④ 길을 건너라고 부탁하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 길을 건너야 합니다.

② 명동역까지 삼십 분 걸립니다.

③ 명동역에서 지하철을 탈 수 없습니다.

④ 이 길로 쭉 가면 됩니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주었습니다.
(나) 지도를 봤지만 길이 헷갈렸습니다.
(다) 오 분 만에 명동역에 도착했습니다.
(라) 지나가는 분에게 길을 물어봤습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (라)-(나)-(가)-(다)

④ (가)-(나)-(라)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 지도를 봐도 너무 헷갈렸습니다.

친구와 명동역에 가기로 했습니다. (㉠) 그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다. (㉢) 오 분 만에 명동역이 바로 나왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Feuille de réponses

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Entourez d'un ◯ le numéro de la réponse choisie. ■ Oral 1–8 ■ Écrit 9–18

문항	답안 표기란	문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④	10	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④	11	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④	12	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④	13	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④	14	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④	15	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④	16	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④	17	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④	18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Corrigé

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	①	③	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	②	②	④	②	③	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Mon score : Oral ( ) / 26 + Écrit ( ) / 26 = Total ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Comment lire votre score

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 et plus : vous maîtrisez les mots et expressions de cet épisode — passez au suivant.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41 : revoyez dans la vidéo les paroles clés des questions ratées.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 et moins : étudiez d'abord le vocabulaire et la grammaire de l'Index, puis revoyez la vidéo et refaites le test.

PART 2

해설편

CORRIGÉ ET EXPLICATIONS

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Corrigé et explications

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Après avoir vérifié les paroles clés, retrouvez cette scène dans la vidéo. Les notes de prononciation, de vocabulaire et de grammaire se trouvent dans la Partie 3, la Partie étude.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사　“여기서 멀어요?” — “오 분만 걸어가면 바로 나와요.”

② ‘멀어요?’는 거리를 묻는 말입니다. 걸리는 시간으로 답하는 ‘오 분만 걸어가면 돼요.’가 알맞습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라는 말은 방향을 설명한 뒤에 나오는 말입니다.

③ 이미 물어보고 있는 상황이라 다시 물어보라는 말은 어울리지 않습니다.

④ 출발하자는 말은 길을 다 안 뒤에 하는 혼잣말입니다.

✎ **학습 팁**　거리를 물을 때는 **멀어요? / 얼마나 걸려요?**, 답할 때는 **오 분 걸려요 / 가까워요**처럼 시간이나 거리로 답합니다.

2번 **정답 ④**

♪ 근거 가사　“저기 계신 분한테 물어보자.” · 지도를 보며 걸어가는 모습

④ 지나가는 사람에게 길을 묻고 방향을 가리키는 곳 — 두 사람은 길거리에 있습니다. **→ 정답**

①·②·③ 식당, 지하철 안, 기차역 안의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁**　장소 문제는 대화에 나오는 행동(길 묻기·방향 가리키기)을 단서로 찾습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "지도를 봐도 너무 헷갈려."

② 여자는 길을 찾으려고 지도를 봤지만 헷갈렸습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시계, 사진, 표는 영상에 나오지 않습니다.

4번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "실례합니다. 저기요, 명동역이 어디예요?"

① 두 사람이 마주 서서 한쪽이 말을 거는 그림입니다. **→ 정답**

② 혼자 지도만 보고 있어서 아직 물어보기 전입니다.

③ 혼자 휴대폰을 보며 걸어가고 있습니다.

④ 이정표 앞에 혼자 서 있을 뿐 사람에게 묻지 않습니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **상대가 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "길을 잘 모르겠네." → "저기 계신 분한테 물어보자."

③ 지도를 봐도 헷갈리자, 여자는 가까이 계신 분에게 길을 물어봤습니다. **→ 정답**

① 택시를 타는 장면은 없습니다.

② 집으로 돌아가지 않고 계속 길을 찾았습니다.

④ 지도를 버리지 않았습니다.

✎ **학습 팁** **-자**는 함께 하자고 제안하는 반말 어미입니다. 물어보자 · 가자 · 먹자처럼 씁니다.

6번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "오 분만 걸어가면 바로 나와요." — "오 분밖에 안 걸리네. 가깝다."

① 남자가 오 분이면 바로 나온다고 했고, 여자도 오 분밖에 안 걸린다고 했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 십 분, 삼십 분, 한 시간이라는 말은 나오지 않습니다.

7번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "저쪽으로 쭉 가세요."

③ 한 사람이 팔을 뻗어 저쪽 방향을 가리키는 그림입니다. **→ 정답**

① 지도를 함께 들여다보는 장면입니다.

② 종이를 건네는 장면으로, 길을 가리키는 모습이 아닙니다.

④ 두 사람이 나란히 걸어가고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 방향을 안내할 때 자주 쓰는 말입니다. **저쪽으로 쭉 가세요 · 오른쪽으로 도세요 · 길 건너지 마세요.**

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "네, 길 건너지 말고 계속 가세요." — "네, 고맙습니다."

④ 길을 친절하게 알려 주었으므로 고마움을 표현하는 '네, 고맙습니다.'가 알맞습니다. **→ 정답**

①·② 값을 묻는 말과 지도를 달라는 말은 상황에 맞지 않습니다.

③ 아직 명동역에 도착하지 않았습니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 "여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다."

③ 어디로 어떻게 가는지 알려 주는 내용이므로 '길'에 대한 글입니다. **→ 정답**

①·②·④ 날씨, 가격, 요일을 알 수 있는 말은 지문에 없습니다.

✎ **학습 팁** 걸리다·가다·쭉 → 길, 숫자+원 → 가격, ○요일 → 요일. 핵심어 하나만 찾으면 답이 보입니다.

10번 **정답 ①**

> 지문 "길을 모릅니다. (　)를 봅니다."

① 길을 모를 때 보는 것은 '지도'입니다. **→ 정답**

② 우산은 비가 올 때 씁니다. ③ 시계는 시간을 볼 때 봅니다. ④ 사진은 길을 찾는 것과 관계가 없습니다.

11번 **정답 ②**

지문 "명동역까지 오 분 (   ). 아주 가깝습니다."

② 시간이 드는 것을 '걸리다'라고 합니다. 오 분 걸리므로 가깝습니다. **→ 정답**

① '만나다'는 사람과 함께 있게 되는 것입니다.

③ '건너다'는 길이나 강을 지나 맞은편으로 가는 것입니다.

④ '닫다'는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시간+걸리다**는 통째로 외우세요. 오 분 걸려요 · 한 시간 걸려요.

12번 **정답 ②**

지문 약도 — 현재 위치 → 이 길로 쭉(도보 5분) → 명동역 / ※ 길을 건너지 마십시오.

② 약도 아래에 '길을 건너지 마십시오'라고 적혀 있으므로, 길을 건너야 한다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① '도보 5분'이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

③ '이 길로 쭉'이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

④ 출발점이 '현재 위치'로 표시되어 있으므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** '맞지 않는 것'을 고르는 문제입니다. 선택지를 하나씩 약도의 표시와 맞추어 보세요.

13번 **정답 ④**

지문 "그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다."

④ 지문의 마지막 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① '친구와 갔습니다'라고 했으므로 혼자가 아닙니다.

② 지도를 봤지만 헷갈렸다고 했습니다.

③ 명동에 갔다고 했습니다.

14번 **정답 ②**

지문 "그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

② 글쓴이가 하고 싶은 말은 '길을 모를 때는 사람에게 물어보는 것이 빠르다'입니다. → **정답**

① 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있다고 했습니다.

③ 오 분 만에 도착했으므로 멀지 않습니다.

④ 길을 몰라서 물어봤습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ③**

지문 "이 길로 쭉 걸어가세요. … 오 분이면 명동역이 바로 나옵니다."

③ 명동역까지 어떻게 가는지 알려 주는 안내문입니다. → **정답**

①·②·④ 새 가게, 지하철 요금, 길을 건너라는 부탁은 글에 없습니다.

16번 **정답 ④**

지문 "이 길로 쭉 걸어가세요."

④ 이 길로 쭉 가라고 적혀 있습니다. → **정답**

① 길을 건너지 말라고 했습니다.

② 오 분이면 도착합니다.

③ 명동역에서 지하철 4호선을 이용할 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

순서 지도가 헷갈림 → 사람에게 물어봄 → 방향을 알려 줌 → 도착

① (나) 지도가 헷갈리고 → (라) 지나가는 분에게 물어보니 → (가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주어 → (다) 오 분 만에 도착했습니다. → **정답**

②·③·④ 물어보기 전에 답을 듣거나, 도착한 뒤에 길을 묻는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(헷갈림)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다."

② 주어진 문장은 지도를 켠 **뒤**에 생긴 문제 상황입니다. 지도를 켠 다음이면서 사람에게 묻기 전인 ㉡에 들어가야 자연스럽습니다. **→ 정답**

① 아직 지도를 켜지 않았으므로 '지도를 봐도'가 올 수 없습니다.

③·④ 이미 길을 물어보고 도착한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 '그런데·그래서·마침' 같은 이음말을 단서로 삼으세요. '그런데' 앞에는 반대되는 내용이 옵니다.

P A R T 3

학 습 편

PAROLES · PRONONCIATION · VOCABULAIRE ET GRAMMAIRE · DICTÉE ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 프랑스어

Paroles · coréen et français

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 앞부분은 길을 잃은 두 사람의 혼잣말이고, 뒷부분은 지나가는 분에게 길을 묻는 대화입니다.

Suivez les paroles en écoutant. La première moitié, ce sont deux voyageuses perdues qui se parlent ; la seconde, elles demandent leur chemin à un passant.

[대화 1 — 길을 잃다]

여자	**우리 이제 명동역 가자.**	Allons maintenant à la station Myeongdong.
여자	**어디로 가야 되지?**	Par où faut-il aller ?
여자	**길을 잘 모르겠네.**	Je ne connais vraiment pas le chemin.
여자	**지도를 봐도 너무 헷갈려.**	Même avec la carte, je m'embrouille complètement.
여자	**이 길이 맞나?**	C'est bien cette rue ?
여자	**저쪽인가?**	Ou c'est par là ?

[대화 2 — 물어보기로 하다]

여자	**저기 계신 분한테 물어보자.**	Demandons à cette personne là-bas.
여자	**실례합니다.**	Excusez-moi.

[대화 3 — 길 묻기]

여자	**저기요, 명동역이 어디예요?**	S'il vous plaît, où est la station Myeongdong ?
여자	**여기서 멀어요?**	C'est loin d'ici ?
여자	**가려면 얼마나 걸려요?**	Il faut combien de temps pour y aller ?

[대화 4 — 길 안내]

남자	**명동역이요?**	La station Myeongdong ?
남자	**저쪽으로 쭉 가세요.**	Allez tout droit par là.
남자	**오 분만 걸어가면 바로 나와요.**	Cinq minutes à pied et vous y êtes.

[대화 5 — 확인과 인사]

여자	**이 길로 쭉 가면 되나요?**	Je continue tout droit par cette rue, alors ?
남자	**네, 길 건너지 말고 계속 가세요.**	Oui, ne traversez pas et continuez tout droit.
여자	**네, 고맙습니다.**	Oui, merci beaucoup.

♪ 여기서 [대화 3]의 세 줄이 한 번 더 반복됩니다. Les trois vers du Dialogue 3 se répètent une fois ici.

[혼잣말 — 출발]

여자	**오 분밖에 안 걸리네.**	Ça ne prend que cinq minutes !
여자	**가깝다.**	C'est tout près.
여자	**이제 명동역으로 출발!**	Direction la station Myeongdong !

둘. 발음 — 표기와 소리

Prononciation · graphie et son

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

Certains mots coréens ne se prononcent pas comme ils s'écrivent : les syllabes orange indiquent où le son change. Les vers répétés ne figurent qu'une fois.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 이제 명동역 가자	= 표기대로 소리 납니다
어디로 가야 되지?	= 표기대로 소리 납니다
길을 잘 모르겠네	**기를** 잘 모르**겐**네
지도를 봐도 너무 헷갈려	지도를 봐도 너무 **헫깔**려
이 길이 맞나?	이 **기리 만**나?
저쪽인가?	저**쪼긴**가?
저기 계신 분한테 물어보자	저기 계신 분한테 **무러**보자
실례합니다	실례**함**니다
저기요, 명동역이 어디예요?	저기요, 명동 **여기** 어디예요?
여기서 멀어요?	여기서 **머러**요?
가려면 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
명동역이요?	명동 **여기**요?
저쪽으로 쭉 가세요	저**쪼그**로 쭉 가세요
오 분만 걸어가면 바로 나와요	오 분만 **거러**가면 바로 나와요
이 길로 쭉 가면 되나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 길 건너지 말고 계속 가세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 고맙습니다	네, 고맙**씀**니다

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
오 분밖에 안 걸리네	오 분**바께** 안 걸리네
가깝다	가깝**따**
이제 명동역으로 출발!	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Vocabulaire et grammaire · vers par vers

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 길+을 모르+겠+네

Chaque vers est expliqué dans l'ordre de la vidéo ; les mots nouveaux ne sont expliqués qu'une fois, à leur première apparition. Le signe « + » marque l'endroit où un mot rencontre une particule ou une terminaison. Bleu = vocabulaire · Rouge = grammaire. Les mots déjà vus apparaissent en noir.

01 우리 이제 명동역 가자.

Allons maintenant à la station Myeongdong.

우리 이제 명동 역 가+자

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [nous]
- **이제** (부사) 말하고 있는 바로 이때. [maintenant]
- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [Myeongdong — célèbre quartier commerçant de Séoul]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [station, gare]
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [aller]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 행동을 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminaison : « allons — » — suggestion familière]

02 어디로 가야 되지?

Par où faut-il aller ?

어디+로 가+아야 되+지? → 가야 되지

- **어디** (대명사) 모르는 곳을 가리키는 말. [où]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [particule : direction — « vers, à »]
- **-아야 되다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [expression : devoir, il faut]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [terminaison : question familière, à soi-même ou à un ami]

※ '가다'는 01에서 배웠습니다.

03 길을 잘 모르겠네.

Je ne connais vraiment pas le chemin.

길+을 잘 모르+겠+네

- **길** (명사) 목적지에 이르기 위해 거쳐 가는 공간. [chemin, rue]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [particule : marque le complément d'objet]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [bien, clairement]
- **모르다** (동사) 사람이나 사실 등을 알지 못하다. [ne pas savoir]
- **-겠-** (어미) 완곡하게 말하는 태도를 나타내는 어미. [atténue l'affirmation]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [terminaison : constater quelque chose à l'instant]

04 지도를 봐도 너무 헷갈려.

Même avec la carte, je m'embrouille complètement.

지도+를 보+아도 너무 헷갈리+어 → 봐도 · 헷갈려

- **지도** (명사) 땅의 모습을 줄여 평면에 그린 그림. [carte, plan]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [regarder, lire]
- **-아도/-어도** (어미) 앞의 내용을 인정하지만 뒤에 영향을 주지 않음을 나타내는 연결 어미. [terminaison : même si, bien que]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [trop, tellement]
- **헷갈리다** (동사) 여러 가지가 뒤섞여 방향을 잡지 못하다. [être déroutant, s'embrouiller]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [terminaison neutre, fréquente quand on se parle à soi-même]

※ '를'은 03의 '을'과 같은 조사입니다. 받침이 없으면 '를'을 씁니다.

05 이 길이 맞나?

C'est bien cette rue ?

이 길+이 맞+나?

- **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [ce, cette]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [particule : marque le sujet]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [être le bon, être exact]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [terminaison : doute — « est-ce que … ? »]

※ '길'은 03에서 배웠습니다.

06 저쪽인가?

Ou c'est par là ?

저쪽+이+ㄴ가? → 저쪽인가

- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [par là, cette direction]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [copule : « être »]
- **-ㄴ가** (어미) 스스로에게 묻거나 추측할 때 쓰는 종결 어미. [terminaison : se demander à soi-même]

07 저기 계신 분한테 물어보자.

Demandons à cette personne là-bas.

저기 계시+ㄴ 분+한테 물어보+자 → 계신

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [là-bas]
- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [forme honorifique de 있다 — être (une personne respectée)]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [forme qui qualifie le nom suivant]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [personne — forme respectueuse]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [particule : à (une personne)]
- **물어보다** (동사) 무엇을 알아내기 위하여 묻다. [demander]

※ '-자'는 01에서 배웠습니다.

08 실례합니다.

Excusez-moi.

실례하+ㅂ니다

- **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [excusez-moi — avant d'aborder un inconnu]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [terminaison déclarative polie formelle]

09 저기요, 명동역이 어디예요?

S'il vous plaît, où est la station Myeongdong ?

저기요, 명동 역+이 어디+이+에요? → 어디예요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [s'il vous plaît — pour interpeller un inconnu]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminaison polie après la copule — ici une question]

※ '명동·역'은 01, '이(조사)'는 05, '어디'는 02, '이-'는 06에서 배웠습니다.

10 여기서 멀어요?

C'est loin d'ici ?

여기+서 멀+어요?

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [ici]
- **에서 (서)** (조사) 앞말이 출발점임을 나타내는 조사. [particule : depuis, à partir de]
- **멀다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 길다. [être loin]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminaison polie pour les énoncés et les questions]

11 가려면 얼마나 걸려요?

Il faut combien de temps pour y aller ?

가+려면 얼마나 걸리+어요? → 걸려요

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [terminaison : si l'on compte —]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [combien, combien de temps]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [prendre (du temps)]

※ '가다'는 01, '-어요'는 10에서 배웠습니다.

12 명동역이요?

La station Myeongdong ?

명동 역+이요?

- **이요** (조사) 받침이 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [particule : reprise polie — « —, dites-vous ? »]

13 저쪽으로 쭉 가세요.

Allez tout droit par là.

저쪽+으로 쭉 가+세요

- **쭉** (부사) 막히는 것 없이 한 번에 이어서 하는 모양. [tout droit, sans dévier]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유나 명령의 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminaison de demande ou d'indication polie]

※ '저쪽'은 06, '(으)로'는 02에서 배웠습니다.

14 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

Cinq minutes à pied et vous y êtes.

오 분+만 걸어가+면 바로 나오+아요 → 나와요

- **오** (관형사) 그 수가 다섯인. [cinq (numéral sino-coréen)]
- **분** (명사) 한 시간의 60분의 1을 나타내는 시간의 단위. [minute — attention : 분 signifie aussi « personne (poli) », comme en 07]
- **만** (조사) 앞말이 어떤 것에 대한 조건임을 나타내는 조사. [particule : seulement, il suffit de]
- **걸어가다** (동사) 목적지를 향하여 다리를 움직여 나아가다. [aller à pied]
- **-(으)면** (어미) 뒤에 오는 말의 근거나 조건이 됨을 나타내는 연결 어미. [terminaison : si / quand]
- **바로** (부사) 시간 차를 두지 않고 곧장. [tout de suite, juste là]
- **나오다** (동사) 목적한 곳이 눈에 보이게 되다. [apparaître, être en vue]

---

15 이 길로 쭉 가면 되나요?

Je continue tout droit par cette rue, alors ?

이 길+로 쭉 가+면 되+나요?

- **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [expression : « il suffit de —, c'est bon »]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [terminaison interrogative polie et douce]

※ 여기서 '로'는 지나가는 경로를 나타냅니다.

---

16 네, 길 건너지 말고 계속 가세요.

Oui, ne traversez pas et continuez tout droit.

네, 길 건너+지 말+고 계속 가+세요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [oui]
- **건너다** (동사) 무엇을 넘거나 지나서 맞은편으로 이동하다. [traverser]
- **-지 말다** (표현) 앞말이 나타내는 행동을 하지 못하게 함을 나타내는 표현. [expression : ne pas —]
- **-고** (어미) 두 가지 이상의 사실을 나열할 때 쓰는 연결 어미. [terminaison : et]
- **계속** (부사) 끊이지 않고 잇따라. [sans arrêt, continuellement]

17 네, 고맙습니다.

Oui, merci beaucoup.

네, 고맙+습니다

· **고맙다** (형용사) 남이 자신을 위해 무엇을 해주어서 마음이 흐뭇하다. [être reconnaissant]

※ '네'는 16, '-습니다'는 08에서 배웠습니다.

18 오 분밖에 안 걸리네.

Ça ne prend que cinq minutes !

오 분+밖에 안 걸리+네

· **밖에** (조사) '그것을 제외하고는'의 뜻을 나타내는 조사. 뒤에 부정하는 말이 옵니다. [particule : seulement — toujours suivi d'une négation]

· **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [ne … pas]

※ '걸리다'는 11, '-네'는 03에서 배웠습니다.

19 가깝다.

C'est tout près.

가깝+다

· **가깝다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 짧다. [être proche — (↔ 멀다)]

· **-다** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. 혼잣말에 자주 씁니다. [terminaison neutre, fréquente quand on se parle à soi-même]

20 이제 명동역으로 출발!

Direction la station Myeongdong !

이제 명동 역+으로 출발!

· **출발** (명사) 어떤 곳을 향하여 길을 떠남. [départ — « c'est parti ! »]

※ '이제'는 01, '으로'는 02에서 배웠습니다. 혼잣말이라 명사로 끝냈습니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Dictée · complétez les paroles

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Regardez la vidéo encore une fois et écrivez dans les blancs ce que vous entendez. Vous pouvez faire une pause après chaque vers.

MV 다시 보기
Revoir

보 기

지도 · 헷갈려 · 저쪽 · 물어보자 · 실례합니다 · 어디예요 · 멀어요 · 걸려요 · 쭉 · 오 분 · 건너지 · 가깝다

우리 이제 명동역 가자. 어디로 가야 되지?

길을 잘 모르겠네. (①)를 봐도 너무 (②).

이 길이 맞나? (③)인가?

저기 계신 분한테 (④). (⑤).

저기요, 명동역이 (⑥)?

여기서 (⑦)? 가려면 얼마나 (⑧)?

저쪽으로 (⑨) 가세요.

(⑩)만 걸어가면 바로 나와요.

네, 길 (⑪) 말고 계속 가세요.

오 분밖에 안 걸리네. (⑫).

✔ 정답은 ‘하나. 가사’(22쪽)에서 확인하세요. Vérifiez vos réponses dans la Section 1, Paroles.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Copie · phrases clés

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Repassez sur les phrases grises, puis réécrivez-les sur la ligne vierge. Lire à voix haute en écrivant aide encore plus.

① 실례합니다.

①

② 저기요, 명동역이 어디예요?

②

③ 여기서 멀어요?

③

④ 가려면 얼마나 걸려요?

④

⑤ 저쪽으로 쭉 가세요.

⑤

⑥ 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

⑥

⑦ 이 길로 쭉 가면 되나요?

⑦

⑧ 길 건너지 말고 계속 가세요.

⑧

⑨ 네, 고맙습니다.

⑨

⑩ 가깝다.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Auto-évaluation du vocabulaire · quiz rapide

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
Après avoir révisé avec l'Index, essayez de répondre seul. Les réponses se trouvent à la fin de la Note culturelle.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Reliez les mots à leur sens.

1 지도	·	·	ㄱ. 시간이 들다
2 걸리다	·	·	ㄴ. 사람을 높여 이르는 말
3 분	·	·	ㄷ. 땅의 모습을 그린 그림
4 건너다	·	·	ㄹ. 맞은편으로 지나가다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Écrivez O si c'est vrai, X si c'est faux.

5. ‘가깝다’는 ‘멀다’와 뜻이 반대예요. (O / X)
6. ‘실례합니다’는 헤어질 때만 쓰는 말이에요. (O / X)
7. ‘쭉 가세요’는 방향을 바꾸지 말고 계속 가라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Entourez le mot correct.

8. 명동역까지 오 분 (걸려요 / 만나요).
9. 길을 몰라서 지나가는 분한테 (물어봤어요 / 건넜어요).
10. 길을 (건너지 / 걸어가지) 말고 계속 가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 길 묻기

Note culturelle · demander son chemin en Corée

한국에서는 길을 물어보는 것이 어렵지 않습니다. 노래 '명동역이 어디예요?'의 장면이 바로 실제 모습이에요.

Demander son chemin en Corée n'a rien de compliqué. Les scènes de « Où est la station Myeongdong ? » montrent exactement comment cela se passe.

먼저 '실례합니다'

모르는 사람에게 말을 걸 때는 '실례합니다' 또는 '저기요'로 시작합니다. 갑자기 질문부터 하지 않습니다.

Commencez par 실례합니다 ou 저기요 avant de poser la moindre question à un inconnu.

시간으로 알려 줘요

거리를 물으면 '몇 미터'보다 '걸어서 오 분'처럼 시간으로 답하는 경우가 많습니다.

Les Coréens répondent le plus souvent en temps — « cinq minutes à pied » — plutôt qu'en distance.

역 이름이 곧 지명

명동역·서울역처럼 지하철역 이름이 그 동네 이름입니다. 역 이름만 알면 길을 묻기 쉬워요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Le nom de la station est aussi celui du quartier : connaître la station suffit pour demander son chemin — exactement comme dans notre chanson ! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 여자가 남자에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 위치, 거리, 걸리는 시간, …)
Retrouvez toutes les questions que la femme pose à l'homme dans la vidéo.

> 여러분 나라에서는 길을 어떻게 물어봐요? 이야기해 보세요.
> Comment demande-t-on son chemin dans votre pays ? Parlez-en.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-걸려요 9-물어봤어요 10-건너지

PART 4

색 인

INDEX DU VOCABULAIRE ET DE LA GRAMMAIRE

어휘 색인 — 노래 속 38개 + 확장 38개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

어휘 색인

Index du vocabulaire

‘노래 어휘’는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, ‘확장 어휘’는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

Les « mots de la chanson » recensent tous les mots des paroles ; les « mots complémentaires » sont une sélection des principaux mots nouveaux de l’examen blanc. Tous relèvent du TOPIK Ⅰ et suivent l’ordre alphabétique coréen.

▸ 하나. 노래 어휘 (38개)

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	노래 속 예문 Exemple tiré de la chanson
가깝다	형용사	être proche	가깝다.
가다	동사	aller	우리 이제 명동역 가자.
건너다	동사	traverser	길 건너지 말고 계속 가세요.
걸리다	동사	prendre (du temps)	얼마나 걸려요?
걸어가다	동사	aller à pied	오 분만 걸어가면
계속	부사	sans arrêt, continuellement	계속 가세요.
계시다	동사	forme honorifique de 있다	저기 계신 분한테
고맙다	형용사	être reconnaissant	네, 고맙습니다.
길	명사	chemin, rue	길을 잘 모르겠네.
나오다	동사	apparaître, être en vue	바로 나와요.
너무	부사	trop, tellement	너무 헷갈려.
네	감탄사	oui	네, 고맙습니다.
맞다	동사	être le bon, être exact	이 길이 맞나?
멀다	형용사	être loin	여기서 멀어요?
명동	명사	Myeongdong — quartier de Séoul	명동역이 어디예요?
모르다	동사	ne pas savoir	길을 잘 모르겠네.

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	노래 속 예문 Exemple tiré de la chanson
물어보다	동사	demander	저기 계신 분한테 물어보자.
바로	부사	tout de suite, juste là	바로 나와요.
보다	동사	regarder, lire	지도를 봐도
분	명사	① personne (poli) ② minute	계신 분한테 / 오 분만
실례하다	동사	excusez-moi (avant d'aborder)	실례합니다.
안	부사	ne … pas	오 분밖에 안 걸리네.
어디	대명사	où	어디로 가야 되지?
얼마나	부사	combien, combien de temps	얼마나 걸려요?
여기	대명사	ici	여기서 멀어요?
역	명사	station, gare	명동역이 어디예요?
오	관형사	cinq (numéral sino-coréen)	오 분만 걸어가면
우리	대명사	nous	우리 이제 명동역 가자.
이	관형사	ce, cette	이 길이 맞나?
이제	부사	maintenant	이제 명동역으로 출발!
잘	부사	bien, clairement	길을 잘 모르겠네.
저기	대명사	là-bas	저기 계신 분한테
저기요	감탄사	s'il vous plaît (pour interpeller)	저기요, 명동역이 어디예요?
저쪽	대명사	par là, cette direction	저쪽으로 쭉 가세요.
지도	명사	carte, plan	지도를 봐도
쭉	부사	tout droit, sans dévier	저쪽으로 쭉 가세요.
출발	명사	départ — « c'est parti ! »	이제 명동역으로 출발!

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	노래 속 예문 Exemple tiré de la chanson
헷갈리다	동사	être déroutant	너무 헷갈려.

▸ 둘. 확장 어휘 (38개)

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	예문 · 나온 곳 Exemple · où il apparaît
가게	명사	boutique, magasin	새 가게를 소개하려고 (15)
가격	명사	prix	가격 (9)
가까이	부사	tout près, à côté	가까이 계신 분에게 (14)
기차역	명사	gare ferroviaire	기차역 안 (2)
날씨	명사	temps (météo)	날씨 (9)
닫다	동사	fermer	닫습니다 (11)
도착하다	동사	arriver	오 분 만에 도착했습니다. (14 · 17)
돌아가다	동사	rentrer, repartir	집으로 돌아갔습니다. (5)
만나다	동사	rencontrer	만납니다 (11)
버리다	동사	jeter	지도를 버렸습니다. (5)
사람	명사	personne	사람에게 길을 물어봤습니다. (13)
사진	명사	photo	사진 (3 · 10)
삼십	관형사	trente	삼십 분 (6 · 16)
시간	명사	heure, temps	한 시간 (6)
시계	명사	montre, horloge	시계 (3 · 10)
식당	명사	restaurant	식당 안 (2)
십	관형사	dix	십 분 (6)
아주	부사	très	아주 가깝습니다. (11)
알려 주다	표현	faire savoir, indiquer	쭉 가라고 알려 주었습니다. (17)
옆	명사	le côté, à côté de	옆에 계신 분 (18)
오늘	명사	aujourd'hui	저는 오늘 친구와 (13 · 14)
요금	명사	tarif, prix du billet	지하철 요금 (15)

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	예문 · 나온 곳 Exemple · où il apparaît
요일	명사	jour de la semaine	요일 (9)
우산	명사	parapluie	우산 (10)
이용하다	동사	utiliser, emprunter	지하철을 이용하실 수 있습니다. (15~16)
정확하다	형용사	être exact, précis	지도는 언제나 정확합니다. (14)
지나가다	동사	passer (devant)	지나가는 분에게 (13 · 17)
지하철	명사	métro	지하철 4호선 (2 · 15~16)
집	명사	maison, chez soi	집으로 돌아갔습니다. (5)
친구	명사	ami, amie	친구와 명동에 갔습니다. (13 · 18)
켜다	동사	allumer	지도를 켰습니다. (18)
타다	동사	monter dans, prendre	택시를 탔습니다. (5 · 16)
택시	명사	taxi	택시를 탔습니다. (5)
표	명사	billet, ticket	표 (3)
한	관형사	un	한 시간 (6)
호선	명사	ligne de métro (numéro)	지하철 4호선 (15~16)
혼자	부사	seul	저는 혼자 명동에 갔습니다. (13)
휴대폰	명사	téléphone portable	휴대폰으로 지도를 켰습니다. (18)

문법 색인

Index grammatical

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

Les 8 particules et les 19 terminaisons ou expressions présentes dans la chanson de cet épisode. La grammaire qui n’apparaît que dans l’examen blanc est traitée dans le corrigé de la question concernée. « (노래) » = paroles ; les chiffres sont les numéros de question.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 marque le sujet de la phrase	이 길이 맞나? (노래) / 명동역이 어디예요? (노래)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 marque le complément d'objet	길을 잘 모르겠네. / 지도를 봐도 (노래)
(으)로	움직임의 방향·경로 direction ou trajet — « vers, par »	어디로 가야 되지? / 이 길로 쭉 (노래)
에서 (서)	출발점 — ‘~에서부터’ le point de départ — « depuis »	여기서 멀어요? (노래) / 여기에서 오 분 (9)
한테	행동이 미치는 사람 à une personne (destinataire)	저기 계신 분한테 물어보자. (노래)
만	조건 — ‘그것만 하면’ il suffit de (condition)	오 분만 걸어가면 (노래)
밖에	‘그것뿐’ — 뒤에 부정하는 말이 옴 seulement — toujours suivi d'une négation	오 분밖에 안 걸리네. (노래)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 reprise polie — « —, dites-vous ? »	명동역이요? (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) « allons — » familier	가자. / 물어보자. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아야 되다	필요·의무 — '~해야 한다' devoir, il faut	어디로 가야 되지? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 terminaison de question familière	어디로 가야 되지? (노래)
-겠-	완곡한 태도 atténue l'affirmation	길을 잘 모르겠네. (노래)
-네	지금 깨달은 일 constater quelque chose à l'instant	모르겠네. / 오 분밖에 안 걸리네. (노래)
-아도/-어도	'~해도' — 양보 même si, bien que	지도를 봐도 (노래)
-아/-어 · -다	반말 종결 — 혼잣말에 자주 씀 terminaisons neutres, fréquentes quand on se parle à soi-même	헷갈려. / 가깝다. (노래)
-나	물음·추측(반말) doute — « est-ce que … ? »	이 길이 맞나? (노래)
-ㄴ가	스스로에게 묻거나 추측 se demander à soi-même	저쪽인가? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) forme qui qualifie le nom suivant	저기 계신 분 (노래) / 지나가는 분 (13 · 17)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) terminaison polie formelle (style écrit ou d'examen)	실례합니다. / 고맙습니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) terminaison polie pour les énoncés et les questions	여기서 멀어요? / 바로 나와요. (노래)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 si l'on compte —	가려면 얼마나 걸려요? (노래)
-(으)세요	정중한 권유·안내 demande ou indication polie	저쪽으로 쭉 가세요. (노래 · 15~16)
-(으)면	조건 — '~하면' condition — si / quand	오 분만 걸어가면 (노래)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' « il suffit de —, c'est bon »	이 길로 쭉 가면 되나요? (노래 · 9)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 terminaison interrogative polie et douce	가면 되나요? (노래)
-지 말다	금지 — '~하지 마세요' ne pas —	길 건너지 말고 (노래 · 12 · 15~16)
-고	두 가지 사실을 나열함 relie deux faits — « et »	건너지 말고 계속 가세요. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Vous y êtes arrivé !

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Une chanson fait désormais partie de votre coréen.

제6편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Rendez-vous à l'Épisode 6 avec un nouveau clip musical.

이제 다음 길로 출발! ♪

지은이 · 채널 소개

L'auteur et la chaîne

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

« EPIC21 » est un studio qui partage les épopées du XXIe siècle à travers des clips musicaux — de belles histoires nées d'une sensibilité poétique et de l'intelligence artificielle.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Scannez pour visiter la chaîne, voir les clips de ce livre et suivre l'actualité des prochains épisodes.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Scannez pour télécharger les livres gratuits d'EPIC21 en 20 langues.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Les définitions s'appuient sur le Dictionnaire de base du coréen (NIKL). L'IA générative a été utilisée pour la production du clip, les illustrations, la mise en page et les notes en français ; la relecture finale et la responsabilité incombent à l'auteur.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제5편 명동역이 어디예요?